

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Młodsze zaś wdowy odrzucaj kiedy bowiem byłyby odciągane przez namiętności od Pomazańca zaślubiać się chcą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Młodszych zaś wdów wystrzegaj się, bo gdy zapragną (czegoś poza) Chrystusem, chcą wyjść za mąż,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Młodsze zaś wdowy odsuwaj*; kiedy bowiem zlekceważą Pomazańca, zaślubiać się chcą, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Młodsze zaś wdowy odrzucaj kiedy bowiem byłyby odciągane przez namiętności (od) Pomazańca zaślubiać się chcą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Młodszych wdów nie wpisuj, bo gdy ich pragnienie mężczyzny okaże się większe od poświęcenia Chrystusowi, chcą wyjść za mąż.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natomiast młodszych wdów <i>do nich</i> nie zaliczaj, bo gdy rozkosze odwodzą je od Chrystusa, chcą wyjść za mąż;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wdów zaś młodszych chroń się; bo gdyby się zbestwiły przeciw Chrystusowi, chcą za mąż iść,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz wdów młodszych wystrzegaj się: bo gdy się zbestwiły w Chrystusie, chcą za mąż iść,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młodszych zaś wdów nie dopuszczaj [do posługi Kościołowi]. Skoro bowiem znęci je rozkosz przeciwna Chrystusowi, chcą wychodzić za mąż.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Młodszych zaś wdów na listę nie wciągaj, bo gdy namiętności odwiodą je od Chrystusa, chcą wyjść za mąż,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Młodszych zaś wdów nie włączaj, bo gdy namiętność odwróci je od Chrystusa, będą chciały wyjść za mąż.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast młodszych wdów nie przyjmuj. Gdy bowiem ogarnie je namiętność, nie pamiętając o zobowiązaniu wobec Chrystusa, chcą ponownie wychodzić za mąż.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Młodszych natomiast wdów unikaj, bo gdy Chrystusem dla żądzy wzgardzą, chcą za mąż wychodzić,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Młodszych wdów do służby nie przyjmuj, bo pod wpływem namiętności mogą się oddalić od Chrystusa i wyjść za mąż,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młodszym zaś wdowom odmawiaj przyjęcia do grona tamtych. Kiedy bowiem lekceważą swoje zobowiązania

¹⁾ Możliwy przekład: unikaj.

			wobec Chrystusa, chcą wychodzić za mąż
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Молодших же вдів обминай: бо коли їх охопить пристрасть, противна Христові, то хочуть виходити заміж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś młode wdowy odsuwaj, bo kiedy zlekceważą Chrystusa, pragną się zaślubiać;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie gódź się natomiast na wpisanie na listę wdów młodszych, bo gdy zaczynają odczuwać przyrodzone namiętności, które odrywają je od Mesjasza, chcą wychodzić za mąż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast odrzucaj młodsze wdowy, bo gdy ich podniety seksualne oddziela je od Chrystusa, chcą wyjść za mąż,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Młodszych wdów nie zaliczaj do tej grupy, gdyż czasem, z powodu swoich pragnień, odchodzą od Chrystusa i chcą ponownie wyjść za mąż.